



- | | |
|--|---|
| <p>1 Flugplatz:
Öffentlich, Flughafen</p> | <p>1 Aerodrome:
Public, Airport</p> |
| <p>2 Lage:
7 km SW Baden (AG)</p> | <p>2 Location:
3.8 NM SW Baden (AG)</p> |
| <p>3 Flugplatzbezugstemperatur:
24,2° C</p> | <p>3 AD reference temperature:
24.2° C</p> |
| <p>4 Betriebszeiten:
0800 LT - HRH
SUN + HOL: 1000 LT - HRH
HRH (→ VFG RAC 1-1)</p> | <p>4 OPR hours:
0800 LT - HRH
SUN + HOL: 1000 LT - HRH
HRH (→ VFG RAC 1-1)</p> |
| <p>5 Flugplatz-Halter:
Aero-Club Aargau
Postfach
5242 Lupfig</p> | <p>5 AD-Operator:
Aero-Club Aargau
Postfach
5242 Lupfig</p> |
| <p>6 AFTN: LSZFYDYX</p> | <p>6 AFTN: LSZFYDYX</p> |
| <p>7 TEL NR:
+41 (0) 56 464 40 40
+41 (0) 56 464 40 49 FAX</p> <p>E-Mail: info@birrfeld.ch
Internet: http://www.birrfeld.ch</p> | <p>7 TEL NR:
+41 (0) 56 464 40 40
+41 (0) 56 464 40 49 FAX</p> <p>E-Mail: info@birrfeld.ch
Internet: http://www.birrfeld.ch</p> |
| <p>8 Bodendienste:
Hangar, grosse Reparaturen an Luftfahr-
zeugen und kleinere Reparaturen an
Triebwerken, JET A1, AVGAS 100LL,
MOGAS 98, Ölsorten 80/120
Feuerbekämpfungsmittel
- Kategorie: 1
- höhere Kategorie für gewerblichen
Verkehr: O/R 3 HR vor ETA/ETD</p> | <p>8 Ground services:
Hangar, major aircraft repairs and minor
engine repairs, JET A1, AVGAS 100LL,
MOGAS 98, oil grades 80/120
Fire protection
- Category: 1
- higher category for commercial flight:
O/R 3 HR before ETA/ETD</p> |
| <p>9 Zoll:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ARR <ul style="list-style-type: none"> • Während AP-Betriebszeiten (→ § 4) • Anmeldung mit Zollformular auf www.birrfeld.ch und PPR TEL 2 HR vor ETA - DEP <ul style="list-style-type: none"> • Während AP-Betriebszeiten (→ § 4) • Anmeldung mit Zollformular auf www.birrfeld.ch und PPR TEL 1 HR vor ETD - ohne Warenabfertigung - kein abgabenfreier Treibstoff
(CUST-Stelle: Aarau) | <p>9 Customs:</p> <ul style="list-style-type: none"> - ARR <ul style="list-style-type: none"> • During AP OPR hours (→ § 4) • Announcement by customs form on www.birrfeld.ch and PPR TEL 2 HR prior to ETA - DEP <ul style="list-style-type: none"> • During AP OPR hours (→ § 4) • Announcement by customs form on www.birrfeld.ch and PPR TEL 1 HR prior to ETD - no customs clearance for goods - no tax-free fuel
(CUST-Office: Aarau) |

10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen:	10	Local flying restrictions and remarks:
10.1	Am Karfreitag, Eidg. Bettag und am Weihnachtstag ist der Flughafen geschlossen.	10.1	Airport CLSD on Good FRI, National Prayday (3rd SUN in SEP) and Christmas Day.
10.2	SUN und HOL: Einzelne Abflüge vor 1000 LT nur mit Bewilligung der Flughafenleitung.	10.2	SUN and HOL: Departures before 1000 LT are only authorized with permission of the airport authority.
10.3	Benützungseinschränkungen für nicht in Birrfeld stationierte ACFT: Vor dem ersten Anflug ins Birrfeld ist auf der Homepage http://www.birrfeld.ch das Piloten-Briefing aufmerksam zu studieren.	10.3	Restricted use for ACFT not based in Birrfeld: Prior to the first approach to Birrfeld the Pilot Briefing on the airfield homepage http://www.birrfeld.ch is to be studied in detail.
10.4	Platzrundenflüge sind zu folgenden Zeiten untersagt : Flugzeuge mit Lärmklasse D: MON - FRI: vor 0800 sowie nach 2000 LT und 1230 - 1330 LT SAT: vor 0800 sowie nach 2000 LT und 1300 - 1400 LT SUN und HOL: vor 1000 sowie nach 2000 LT und 1300 - 1400 LT, keine Grundschulung! Flugzeuge mit Lärmklasse A, B oder C: MON - FRI: vor 0800, sowie nach 2000 LT und 1230 - 1330 LT SAT: vor 1000, sowie nach 1600 LT und 1300 - 1400 LT SUN und HOL: ganzer Tag Für Schleppflüge gelten die im Betriebsreglement festgelegten Einschränkungen. Entsprechende Auskünfte sind bei der Flughafenleitung erhältlich.	10.4	AD circuits are prohibited at the following times: Aircraft with noise class D: MON - FRI: before 0800 and after 2000 LT and 1230 - 1330 LT SAT: before 0800 and after 2000 LT and 1300 - 1400 LT SUN and HOL: before 1000 and after 2000 LT and 1300 - 1400 LT, no basic training! Aircraft with noise class A, B or C: MON - FRI: before 0800 and after 2000 LT and 1230 - 1330 LT SAT: before 1000 and after 1600 LT and 1300 - 1400 LT SUN and HOL: the whole day For towing flights the restrictions set out in the operating regulations apply. Appropriate information can be obtained from the airport authority.
10.5	- Höhe über Strasse vor THR 08: MNM 15 ft AGL (5 m). - CTN : Rollweg zum THR 26 reduzierter Abstand Flügelende zum Zaun, Schritttempo-Geschwindigkeit nicht überschreiten.	10.5	- Height above road before THR 08: MNM 15 ft AGL (5 m). - CTN : Taxiway to THR 26 wingtip clearance reduced due to fencing, do not exceed walking speed on taxiway.
10.6	Starts nach 2000 LT nur erlaubt mit Flugzeugen der Lärmklasse D .	10.6	TKOF after 2000 LT are only permitted with aeroplanes of noise category D .

10	Örtliche Flugbeschränkungen und Bemerkungen:	10	Local flying restrictions and remarks:
10.7	Helikopter-Betrieb: <ul style="list-style-type: none">- Der An- und Abflug erfolgt über die publizierten Sektoren und die Motorflugplatzrunde.- CTN: Erhöhter Flugbetrieb im Platzrundenbereich.	10.7	HEL OPS: <ul style="list-style-type: none">- Approach and departure take place via the published sectors and the powered flight circuit.- CTN: Intense flight activity within AD circuit area.
10.8	Einschränkungen für auswärtige HEL Für auswärtige HEL ist eine vorherige Genehmigung (PPR) erforderlich unter: TEL: +41 (0) 56 464 40 40 FAX: +41 (0) 56 464 40 49	10.8	Restrictions for non based HEL PPR for non based HEL on: TEL: +41 (0) 56 464 40 40 FAX: +41 (0) 56 464 40 49
10.9	CTN: Simultanbetrieb auf den Pisten verboten.	10.9	CTN: Simultaneous operations on runways prohibited.
11	ATS: AD: HX	11	ATS: AD: HX
12	Handkorrekturen: LSZF VAC 17 1. Löschen: VOR/DME HOC R095 (VOR HOC Ausserbetriebnahme)	12	Hand corrections: LSZF VAC 17 1. Delete: VOR/DME HOC R095 (VOR HOC decommissioning)

1	Helikopterflugplatztyp: Bodeneben	1	Heliport type: Surface level
2	TLOF Dimensionen: 8 m Durchmesser	2	TLOF dimensions: diameter of 8 m
3	TLOF, Oberfläche und Tragfähigkeit: ASPH, 10 Tonnen	3	TLOF, SFC and STRENGTH: ASPH, 10 tonnes
4	FATO, TRUE und MAG BRG: 081/261 - 079/259	4	FATO, TRUE and MAG BRG: 081/261 - 079/259
5	FATO Dimensionen und Oberfläche: 690 x 20 m (Piste), ASPH	5	FATO dimensions and SFC: 690 x 20 m (runway), ASPH
6	Sicherheitsfläche: 20 m	6	Safety area dimensions: 20 m
7	Freifläche: Nicht vorhanden	7	Clearway dimensions: Not available
8	Hindernisse: Zaun, Höhe 1.20 m, nordöstlich angren- zend an die TLOF	8	Obstacles: Fence, height 1.20 m, adjacent north-east- ern to the TLOF
9	Markierung und Beleuchtung: Zielpunktmarkierung auf der Piste	9	Marking and lighting: Aiming point marking on the runway
10	Ausgewiesene Distanzen:	10	Declared distances:

	TODAH (m)	RTODAH (m)	LDAH (m)	Bemerkungen Remarks
FATO 26	690	690	442	LDAH in Bezug auf die Zielpunktmarkierung LDAH relating to aiming point marking
FATO 08	690	690	376	LDAH in Bezug auf die Zielpunktmarkierung LDAH relating to aiming point marking

11	Einschränkungen: Rotor Durchmesser: 11.0 m Gesamtlänge: 13.0 m Leistungsklasse: 1, 2 und 3 Referenz HEL: EC-145	11	Restrictions: Rotor diameter: 11.0 m Over-all length: 13.0 m Performance class: 1, 2 and 3 Reference HEL: EC-145
12	Bemerkungen: - Schwebeflug im Bodeneffekt zwischen Zielpunktmarkierung auf der Piste und dem Helikopterstand- platz durchführen. - Wenn die LDAH nicht ausreichend ist, kann die Pistenschwelle als Ziel- punkt benützt werden. - Wenn die Einschränkungen unter §11 nicht erfüllt werden können, dann soll am Boden bis zum HEL Standplatz auf dem Hauptvorfeld gerollt werden.	12	Remarks: - Air TWY available between aiming point marking on RWY and helicopter stand. - The RWY thresholds may also be used as aiming points, if LDAH is not sufficient. - If unable to achieve restrictions in §11, taxi on ground to HEL stand on main tarmac.

THIS PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK